

مُصَوِّرُ الْحَرْفِ

اداره خانه سی باب عالی جاده سنده

MOUHIT

مدیر و سرمحرری: فائق صبری

Illustration Hebdomadaire Parassant chaque Jeudi

Directeur :

FaiK Sabri

هر هفته پنجشنبه کونلری نشر اولنورسیامی . ادبی . علمی . فلسفی رسمی غرتهدر —

ابونه شرائطی :

درسعات ایچون ولایات ایچون ممالک اجنبیه ایچون

سنه لکی ۱۰۸ غروش ۱۲۰ غروش ۲۶ فرانک

التی آلفی ۵۴ » ۶۵ » ۱۴ »



ذات حضرت پادشاهینک هرکه فابریقه سنی زیارتلری — ذات شاهانه فابریقه دن جیقاقرن

Visite de S. M. I. le Sultan Mehmed V à la Manufacturerie de Héréké

کیدنیوردی ده دیکانمک ایچون قهوه ده او طور دی .
ایشته زوالی عثمانی او ایچه خسته لنه او غراتان هب
سودادر بک افندی هب سودا « حقیق بر سودانک
معصوم بر قربانی اولان عثمانک شو سرگذشت بد
بختیسته آگاه اولدین زمان :

— اوت دیمشدم ؛ بیچاره دلقانی سنکده بر

یکی نفره من :

روس ادیب شهری «تولستوی» ک

آزادین :

بر ازدها ک رومانی

مترجمی :

رائف نیرت

برنجی قسم

— ۱ —

والدهم سوک بهارده وفات ایتشدی ... بو
سنه، قیشی کویدهکی صیفیه مزده کچیرمک ایچون یاپ
یالکنز قالمشوق ... درین بر یاس و ماتم ایچنسه
بولنیوردق ... معزز والد مک وداع ایدیسيله
آرتق یانمده — پک سودیکم — یالکنز ایکی وجود
قالمش اولوردی : قاتی یا، سونی یا ... قاتی یا
مریبه مز ایدی . او بزی مشفق بر سوت نه کی
تعلیم و تربیه ایتشدی . خاطرات گذشتهم ؛ کو-
چککنمدن بری بوتون قلبه سودیکم بو مریبه می،
عالمه مزک و وفاکار بر دوستی صفتیه یدش نظر
احترامده تکرار احیا ایدبور ... سونیاده کوچوک
همشیرم ایدی .

أوف ... او سنه «پوقرووسقو» دهکی صیفیه
مزده نه قدر مظالم و بارده، نه قدر مأیوس و قسوت آور
بر قیش کچیردک ! ... قار اوپله بر مبسذولتله
یاغوردی که حدت و شدتله آسن روزکارک بیغدینی

جوق انسانلر کی اومدهش ورمک پنجه قهرنده
ازیمکه محکوم اولان حیاتک ایچون بومدهش علته
قارشی بشریتک عجزنی دوشونه رک بنده کیم بیلیر
نه قدر زمان مضطرب اراجغ ؟ ...

سراجخانه ۲۵ مایس سنه ۳۱۸

شماره ۱۲

کومه لر بر مینی مینی بیاض داغ شکنده، پنجه لر مزک
ارتقاعنی کچور و تأثیر برف و برودتله دونان جاملر
غیر شفاف برر لوحه حالی آلیوردی . بوتون بر
قیش مدتی کوشه عزلت و ازواده کچیردک ...
بر دفعه بيله دیشاریه چیته ادق ...

پک اوزون فاصله لرله بزی زیارته کنن مجله مرز
ایسه درین بر یاس و قسوت آتنده بولنان خانه مزه
رشاشه ذوق و شطارت سریه میوردی ... غایت
خفیف رحمتز سسلره قونوشان مسافرلر مزک حزین
چهره لرنده صانکه بریسی او یاندرمق خوف احتیاج
لندن متولد بر رنک تردد و اندیشه حس ایدیا بوردی ..
بونلرک هیچ کولنکاری کورلمزدی ... بالعکس ؛
بکا باقچه ضبط تأثره موفق اوله میسان بوتون بو
ما فافر ؛ ماتم البسه سنی اکتسا ایتش کوچوک
همشیرم «سونی یا» نی کورر کورمز همان کوز
یاشلرینه رخصت جریان و برلردی .

فوق لانه مزده بوم مات آلان، مشؤم و مزعج
مخوف و کرکین ، اورتیر ؛ اومیزی حزن و ماتله
دولدیر بوردی .

والدهمک اوداسی مسدود ایدی ... اودامه
کیرمک ایچون بورادن کچدیکم زمان — بو ایصسز،
بو بارد اوداده کچن شلری بالذات کورمک مقصدیه
— قیوی آجق ایچون حس خشیت ایله نمزوج
مقاومتسوز بر آرزویه قابیلردم .

بن او وقت اون پدی یاشنده ایدم ... والدهم
وفاتندن اول ، بو قیشی شهرده کچیره جکیزی قرار-

لشدرم شدی ... بی شهرک حیات ولوله دارینه
آیدشدره جق، آلدکار محافل نسوانه کتوره جلدی ...
والدهمک خاطره وفاتی بی فوق الحدم متأثر
و متالم ایپوردی ... معافیہ بوتون بو تأثرات
وتألمات آره سنده، کنج و کوزل اولدیغی
— کوزلکممه هرکس شهادت ایندیکی ایچون بوندن
امین ایدم — وبوکا رغمأ کویده بوتون برقیش
مزعج بر ازوای مطلق ایچنده کچیرمکه مجبور قالدیغی
درین بر فؤور ایله در شوغی کده اونونموردم .
دها شمیدین بوکوشه عزمت، نم ایچون تخمسلوز
اولغه باشلامشدی .. جان صیقندینی بی تخریب
ایپوردی ... نه اودامدن دیشاری چقمغه موفق
اولور ؛ نه بیانو چالور ، کتاب اوقویه بیلوردم ..
حاصلی هیچ برشی ایله مشغول اوله میوردم ...
مریمم قانی یا کلنهمی ، متصادی و طساتی
مشغولیتله دمکذار اوله می ایستور ، بوخسوصده
بی تشویق و ترشیدن کبری قالموردی . مریممک
اجباراته قارش بیرون کندیسنه قطی بر صورته
جواب ویردم : « هیچ برشی یانمه مقتدر دکم ! .. »
بونی متعاقب اعصابی قلبمه بر سؤال تیر دی :
حیانه نم ایچون آرتق نیک اهریتی اوله بیلر ؟ ..
فی الحقیقه بوندن صوکره مطالعهمک ، موسیقیک ،
نقشک آرتق نجه نه اهریتی وار ؟ .. حیات شبامک
اک کزیده سنهاری بویه بر دائرة مضیقۀ عزلت
ایچنده محو و مضمحل اولدقندن صوکره
باشماقی ایچون انسانک قوت و جسارتی قیران
بو سؤاله قارشی آنجیق بر جواب بوله بیلوردم :
کوزیاشلری ...
نم ایچون دیورلرکه : ضعیفلورمشم ، دکیشور-
مشم .. فقط نجه بونلرکه نه اهریتی وار ؟ .. آرتق
کیمک خوشنه کیده حکم ؟ .. بکا اوله کلوردی که
توتون حیاتم بر ازوای مطلق ایچنده سونه جک ...
مزعج بر جان صیقندیسنه موقوف بو حیات عزلندن

بو عظالت حسیاتدن قورتیلمق سبیلکنمک ایچون
کندیسده ناچیز بر قوت و متانت بیهل حس ایده میورم ..
قیشک صوکنه ، دوعری احوال صهیمدن
اندیشه ناک اولمه باشلایان قانی یا ، هر دلو احتمالات
و مواضع رغمأ ، مملکت اجنبیه سیاحت اتمککم
مصرأ توصیه ایندی ... فقط بوسیاحتی اجرا ایده
بیلمک ایچون یاره به عرض اقتضار ایپوردق ...
والدهمک ثروت نامنه برشی بر اقوب بیراقه دینی بزجه
مجهول ایدی .. هرکون صیمزک مواصلتی بکلبوردق ..
اوکله جک و بوتون ایشلرمی تنایم ایده جک ایدی ...
أ نهایت مارتده کلا دی ... عظیم بر هیچی حیات
ایچنده ، بی حس و تفکر ، سرسری و تبیل ؛ بر
هیولاکی اودادن اودایه دولاشدیغ برکون قانی یا
فرط مسرتله بکا بغیروردی : — مزده .. مزده ..
چوقشکر .. مینالو بیج کش .. احوال حاضرهمزه
د ثر معلومات طلب آله مش و آقشام یکنی بزم ایله
برابر تناول ایده جکنه دائر خبر کوندرمش ...
هایدی کورهم سنی ... نم سوکیلی « ماشا » جفم ...
کندیکی طویلا ... باقلم ، اوسنک ایچون نه فکرده
بولنه جق .. بزی نه قدر چوق سودیکنی بیلرسک ،
پک اعلا ...

سرغوی مینالو بیج بزم اک بقین قیرامزدن و متوفی
پدرمک — سنبجه آرله رنده پک بویوک بر فرق
اولدینی حاده — اک صمیمی احباسندن ایدی .
مینالو بیجک خبر مواصاتی بی فوق الحد ممنون
ایتمشدی ... بو حس محظوظیت ، کندیسنک مواصاتی
ایله ایشلرمزک بولنه قونیه جفندن و سیاحت تصورتمزک
بو وجهله قوه ددن فله حیقاجفندن منبعت اولوبوب
بلکه کوچوکلکدن بری کندیسنی حقدنه بسیلدیکم
حرمت و محبتدن متولد ایدی .
قانی یا اوزرمدن عظالت و مسکنتی عدالتی
سیلکمک ایچون متماداً بکا نصیحتلر و پرور ،
مایدی وار